

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

شرح كتاب: تحريف أقوال يسوع، ل بارت إيرمان

Misquoting Jesus: The Story Behind Who Changed The Bible And Why

العبد الفقير إلى الله أبو المنتصر شاهين الملقب بـ (التابع)

## المحاضرة الـ (١٣): قانون العهد الجديد - الجزء الأول

### بداية قانون مسيحي

[Eventually, some of these Christian books came to be seen **not only** as worthy of reading but as **absolutely authoritative** for the beliefs and practices of Christians. **They became Scripture.**] Page 29.

في النهاية، بعض هذه الكتب المسيحية بدأ يُنظر إليها على أنها ليست فقط كتب تستحق القراءة، ولكن أيضاً ككتب موثوق بها ككلمة كمنصدة للمعتقدات والممارسات الخاصة بالمسيحيين. لقد أصبحت كتب مقدسة.

أمر في غاية الأهمية: كون أن هذه الكتابات موثوقة ولها سلطان وحديزة بالاحترام، لا يعني أنها كانت من وحي الله عز وجل !

يجب أيضاً ملاحظة الآتي:

- لا يوجد أي نص في سفر من أسفار العهد الجديد بأكمله يُصرِّح بأن الكاتب كتب بوحى من الله عز وجل
- هناك عشرات النصوص في جميع أنحاء العهد الجديد تدل دلالة قطعية على أن الكاتب اجتهد وبحث

على عتبة الكتاب المقدس: [إلهام العهد الجديد: ليس لدينا في العهد الجديد نصوص **تُبرز رسمياً** أنه مُلهَم.]<sup>[١]</sup>

نظرة شاملة لعلم الباتولوجي في الستة قرون الأولى: [ثيوفيلس أسقف أنطاكية (أسقفاً ١٦٩م، ت. بين ١٨١ - ١٨٥م): ويرى البعض أن ثيوفيلس هو أول من أوضح أن العهد الجديد هو موحى به، وأن الرُّسل كانوا مُلهَمين، وأن الأناجيل ورسائل بولس هي "كلام إلهي مُقدَّس".]<sup>[٢]</sup>

أرجوا مُراجعة:

• مدخل إلى العهد الجديد - المُحاضرة الأولى - مُقدِّمة

- <http://alta3b.wordpress.com/lect/intro-nt/1-intro>

<sup>١</sup> جورج سابا: على عتبة الكتاب المقدس، منشورات المكتبة البولسية - ص ١٣٦.

<sup>٢</sup> تادرس يعقوب ملطي: نظرة شاملة لعلم الباتولوجي في الستة قرون الأولى، كنيسة مار جرجس بالإسكندرية - ص ٣٠.

- كتابات إلهية تُوصَل للخلاص (كتابات قانونية اعتُبرت فيما بعد موحى بها من الله)
- كتابات تَحْتَوِي على تعاليم صالحة وتَقِيَّة (كتابات صالحة للقراءة ولكن ليست قانونية)
- كتابات مُلَفَّقَة من اختراع الهراطقة (كتابات مُزَيَّعة مُلَفَّقَة تحتوي على هرطقات)

[The formation of the Christian canon of scripture **was a long, involved process**, and I do not need to go into all the details here. As I have already indicated, in some sense **Christians started with a canon** in that **the founder** of their religion was himself **a Jewish teacher** who accepted **the Torah as authoritative scripture from God**, and who taught his followers his interpretation of it. The earliest Christians were followers of Jesus who **accepted the books of the Jewish Bible** (which **was not yet** set as a "canon," once and for all) as their own scripture.] Page 29, 30.

لقد كانت عملية تشكُّل القائمة الرسمية للكتاب المقدس المسيحي عملية طويلة ومُعَقَّدة، ولَسْتُ بحاجة إلى أن أدخل في كل التفاصيل هنا. كما أَشْرْتُ بالفعل من قبل، بدأ المسيحيون نوعاً ما بقانون مبني على أن مُنْشئ ديانتهم هو نفسه مُعَلِّم يهودي قَبْل التَّوراة ككِتاب مُقَدَّس مَوْثُوق به مَوْحَى به من الله، وعَلِّم تلاميذه تفسيره الخاص لها. المسيحيون الأوائل كانوا أتباعاً ليسوع الذي قَبْل الكُتب المُكوِّنة للكتاب المُقَدَّس اليَهُودِي (الذي لم يُنصَّب إلى الآن كـ "قانون" مرة واحدة وإلى الأبد) باعتبار هذه الكُتب كتابهم المُقَدَّس الخاص.

#### مراجع رائعة تتكلم عن قانون العهد الجديد:

- Bart D. Ehrman: **Lost Scriptures**, Books That Did Not Make it into the NT.
- Bruce M. Metzger: **The Canon of the NT**, Its Origin, Development, and Significance.
- Caspar R. Gregory: **Canon And Text Of The NT**.
- Alexander Souter: **The Text and Canon of the NT**.

قاموس يوناني عربي لكلمات العهد الجديد والكتابات المسيحية الأولى: [ΚΑΝΩΝ] قانون، دُسْتُور، قَاعِدَة للسُّلُوك، مَبْدَأ، مِيعَار، مِثْيَاس.]<sup>[٣]</sup>

[For the writers of the New Testament, including our earliest author, Paul, **the "scriptures"** referred to the **Jewish Bible**, the collection of books that God had given his people and that predicted the coming of the Messiah, Jesus.] Page 30.

في اصطلاح مؤلفي العهد الجديد، بما فيهم أقدم مؤلفينا، بولس، يُشير مصطلح "الكُتب المُقَدَّسة" إلى الكتاب المقدس اليهودي، وهو مجموعة الكُتب التي كان الرب قد أعطها لشعبه والتي تنبأت بالمسيح الآتي، يسوع.

<sup>٣</sup> رهبان دير أنبا مقار: قاموس يوناني عربي لكلمات العهد الجديد والكتابات المسيحية الأولى، دير القديس أنبا مقار - ص ٧١.

شرح كتاب: تحريف أقوال يسوع، ل بارت إيرمان ..... [٣]

روميا ١ / ١-٤ (١) بُولُسُ عَبْدٌ لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ الْمَدْعُوُّ رَسُولًا لِإِجْبَالِ اللَّهِ ٢ الَّذِي سَبَقَ فَوَعَدَ بِهِ بِأَنْبِيَائِهِ فِي الْكُتُبِ الْمُقَدَّسَةِ ٣ عَنِ ابْنِهِ. الَّذِي صَارَ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ مِنْ جِهَةِ الْجَسَدِ ٤ وَتَعَيَّنَ ابْنُ اللَّهِ بِقُوَّةٍ مِنْ جِهَةِ رُوحِ الْقُدَّاسَةِ بِالْقِيَامَةِ مِنَ الْأَمْوَاتِ: يَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبَّنَا.)

Rom 1:2 ὁ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις

٢ تيموثاوس ٣ / ١٤-١٧ (١٤) وَأَمَّا أَنْتَ فَاتَّبِعْ عَلَيَّ مَا تَعَلَّمْتَ وَأَيَقَنْتَ، عَارِفًا بِمَنْ تَعَلَّمْتَ. ١٥ وَأَنْتَ مُنْذُ الطُّفُولِيَّةِ تَعْرِفُ الْكُتُبَ الْمُقَدَّسَةَ، الْقَادِرَةَ أَنْ تُحْكَمَكَ لِلخَلَاصِ، بِالِإِيمَانِ الَّذِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ١٦ كُلُّ الْكِتَابِ هُوَ مُوحَى بِهِ مِنَ اللَّهِ، وَنَافِعٌ لِلتَّعْلِيمِ وَالتَّوْبِيخِ، لِلتَّقْوِيمِ وَالتَّأْدِيبِ الَّذِي فِي الْبَرِّ، ١٧ لِكَيْ يَكُونَ إِنْسَانٌ اللَّهُ كَامِلًا، مُتَّاهِبًا لِكُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ.)

2Ti 3:15 καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσει εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

أرجوا مُراجعة:

• كل الكتاب وكشف الكذاب للأخ مُعَاذِ عَلِيَانِ

- <http://eld3wah.net/html/m03az/kol-elkitab.htm>

[It was not long, however, before **Christians began accepting other writings** as standing on a par with the Jewish scriptures. This acceptance may have had its roots in **the authoritative teaching of Jesus himself**, as his followers took his interpretation of scripture to be equal in authority to the words of scripture itself.] Page 30.

لم يدم الأمر طويلاً، على الرغم من ذلك، قبل أن يبدأ المسيحيون في قبول الكتابات الأخرى باعتبارها تقف على قدم المساواة مع الكتب المقدسة اليهودية. هذا القبول ربما كان له جذوره في التعاليم الأصلية ليسوع نفسه، حيث أخذ تلاميذه تفسيره للكتاب المقدس باعتباره مساوياً في الموثوقية مع كلمات الكُتُبِ الْمُقَدَّسَةِ نفسها.

[Jesus may have encouraged this understanding by the way he phrased some of his teachings. In the Sermon on the Mount, for example, Jesus is recorded as stating laws given by God to Moses, and then giving his own more **radical interpretation** of them, **indicating that his interpretation is authoritative**. This is found in the so called Antitheses recorded in Matthew, chapter 5. Jesus says, "You have heard it said, 'You shall not commit murder' [one of the Ten Commandments], but / say to you, 'whoever is even angry with a brother or sister is liable to judgment.'" What Jesus says, in his interpretation of the Law, appears to be as authoritative as the Law itself. Or Jesus says, "You have heard it said, 'You shall not commit adultery' [another of the Ten Commandments]. But / say to you, 'whoever looks at a woman to lust after her in his heart has already committed adultery with her.'" ] Page 30.

من المُحتمَل أن يكون يسوع قد شَجَّعَ هذا الفهم من خلال إعرابه عن بعض تعاليمه. في أثناء موعظة الجبل - على سبيل المثال - تمَّ تصوير المسيح باعتباره يُصَرِّح بقوانين أعطاهها الرب لموسى، ثم يُعطي تفسيره الخاص الأكثر تشدُّداً لها، مُشيراً إلى أن تفسيره هو الجدير بالاعتماد والقبول. هذا موجود فيما يُعرف في إنجيل متى بالمقَابِلَات، في الإصحاح الخامس. يقول يسوع: "قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقَدَمَاءِ: لَا تَقْتُلْ (وهي واحدة من الوصايا العشر) وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَنْ يَعْضُبُ عَلَى أَخِيهِ يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ". ما يقوله يسوع في سياق تفسيره للشرعة، يبدو مُثابِلاً في الموثوقية للشرعة نفسها. أو يقول يسوع: "قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقَدَمَاءِ: لَا تَزْنِ. (وهي وصية أخرى من الوصايا العشر) وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَنْ يَنْظُرُ إِلَى امْرَأَةٍ لِيَشْتَهِيَهَا فَقَدْ زَنَى بِهَا فِي قَلْبِهِ".

متى ٥ / ٢١-٢٢ (٢١) «قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقَدَمَاءِ: لَا تَقْتُلْ وَمَنْ قَتَلَ يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ. ٢٢ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَنْ يَعْضُبُ عَلَى أَخِيهِ بَاطِلاً يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ وَمَنْ قَالَ لِأَخِيهِ: رَقاً يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْمَجْمَعِ وَمَنْ قَالَ: يَا أَحْمَقُ يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ نَارِ جَهَنَّمَ.»

متى ٥ / ٢٧-٢٨ (٢٧) «قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقَدَمَاءِ: لَا تَزْنِ. ٢٨ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَنْ يَنْظُرُ إِلَى امْرَأَةٍ لِيَشْتَهِيَهَا فَقَدْ زَنَى بِهَا فِي قَلْبِهِ.»

[On some occasions these authoritative interpretations of scripture appear, in effect, **to countermand the laws of scripture themselves**. For example, Jesus says, "You have heard it said, 'Whoever divorces his wife should give her a certificate of divorce' [a command found in Deut. 24:1], but / say to you that everyone who divorces his wife for reason other than sexual immorality, makes her commit adultery, and whoever marries a divorced woman commits adultery." It is hard to see how one can follow Moses' command to give a certificate of divorce, if in fact divorce is not an option.] Page 30, 31.

في بعض المناسبات تبدو هذه التفسيرات الموثوقة للكتاب المقدس، في الواقع، ناسخة لشرائع الكتاب المقدس ذاتها. على سبيل المثال، يقول يسوع: "وَقِيلَ: مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ فَلْيُعْطِهَا كِتَابَ طَلَاقٍ (وهو أمر موجود في التثنية ٢٤ : ١) أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لِعِلَّةِ الزَّيْنِ يَجْعَلُهَا زَيْنِي وَمَنْ يَتَزَوَّجُ مُطَلَّعَةً فَإِنَّهُ يَزْنِي". من العسير أن نرى كيف يستطيع شخص أن يتَّبِعَ أمر موسى بإعطاء كتاب طلاق، لو لم يكن الطلاق في حقيقة الأمر ليس خياراً.

متى ٥ / ٣١-٣٢ (٣١) «وَقِيلَ: مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ فَلْيُعْطِهَا كِتَابَ طَلَاقٍ ٣٢ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لِعِلَّةِ الزَّيْنِ يَجْعَلُهَا زَيْنِي وَمَنْ يَتَزَوَّجُ مُطَلَّعَةً فَإِنَّهُ يَزْنِي.»

[In any event, **Jesus's teachings were soon seen to be as authoritative as the pronouncements of Moses** - that is, those of the Torah itself. This becomes even more clear later in the New Testament period, in the book of 1 Timothy, **allegedly by Paul** but frequently taken by scholars to have been **written in his name by a later follower**. In 1 Tim. 5:18 the author is urging his readers to pay those who minister among them, and supports his exhortation **by quoting "the scripture"**.] Page 31.

على أية حال، أصبحت تعاليم يسوع يُنظر إليها باعتبارها تعاليم على الدرجة ذاتها التي تحتلها شرائع موسى - التي هي شرائع التوراة ذاتها. هذا الأمر أصبح أكثر وضوحاً مؤخراً في زمن العهد الجديد، ففي الرسالة الأولى إلى أهل تيموثاوس، التي من المفترض أن بولس هو كاتبها وإن كان العلماء كثيراً

شرح كتاب: تحريف أقوال يسوع، ل بارت إيرمان ..... [٥]

ما يُعَدُّوْهَا مَكْتُوبَةً بِوَسْطَةِ أَتْبَاعٍ مُتَأَخَّرُونَ نَسَبُوهَا إِلَيْهِ. فِي ١ تِيموثَاوَس ٥ : ١٨ يَسْتَحِثُّ الْمَوْلَفُ قُرَّاءَهُ إِلَى أَنْ يَدْفَعُوا لِمَنْ يَعْطُونَ بَيْنَهُمْ، وَيَدْعَمُ هَذَا الْحَثَّ بِاِقْتِبَاسٍ مِنَ "الْكِتَابِ الْمُقَدَّسَةِ".

[What is interesting is that he then **quotes two passages**, one found in the Torah ("Do not muzzle an ox that is treading," Deut. 25:4) and the other found on the lips of Jesus ("A workman is worthy of his hire"; see Luke 10:7). **It appears that for this author**, Jesus's words are already on a par with scripture.] Page 31.

الأمر الطريف أنه حينئذ اقتبس فقرتين، واحدة من التوراة ("لَا تَكُمُّ نَوْرًا دَارِسًا" تثنية ٢٥ : ٤) والأخرى جاءت من كلمات يسوع ("وَالْفَاعِلُ مُسْتَحِقُّ أُجْرَتِهِ" لوقا ١٠ : ٧). يبدو أنه بالنسبة لهذا المؤلف، كانت أقوال يسوع على قدم المساواة بالفعل مع الكتاب المقدس.

١ تيموثاوس ٥ / ١٨ **لأن الكتاب يقول**: «لَا تَكُمُّ نَوْرًا دَارِسًا، وَالْفَاعِلُ مُسْتَحِقُّ أُجْرَتِهِ».

1Ti 5:18 λέγει γὰρ ἡ γραφή· βούν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις· **καὶ** ἄξιός ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.

[Nor was it just Jesus's teachings that were being considered scriptural **by these second or third generation Christians**. So too were the writings of his apostles. Evidence comes in **the final book of the New Testament** to be written, **2 Peter**, a book that most critical scholars believe **was not actually written by Peter** but by one of his followers, **pseudonymously**. In 2 Peter 3 the author makes reference to false teachers who twist the meaning of Paul's letters to make them say what they want them to say, "just as they do with the rest of the scriptures" (2 Pet. 3:16). It appears that **Paul's letters are here being understood as scripture**.] Page 31.

ولم تكن تعاليم يسوع فحسب هي التي كان الجيلان المسيحيان الثاني والثالث يعتبرانها كُتُبًا مُقَدَّسَةً. كانت كتابات رسله أيضاً تُعْتَبَرُ كذلك. الدليل على ذلك يأتي من آخر أسفار العهد الجديد كتابةً، أي: رسالة بطرس الثانية، وهو السفر الذي يَعْتَقِدُ مُعْظَمُ عُلَمَاءِ النَّقْدِ أَنَّهُ لَمْ يُكْتَبْ فِي الْحَقِيقَةِ بِقَلَمِ بَطْرُسٍ وَإِنَّمَا بِقَلَمِ وَاحِدٍ مِنْ أَتْبَاعِهِ، الَّذِي كَتَبَهُ تَحْتَ اسْمِ مُسْتَعَارٍ. فِي رِسَالَةِ بَطْرُسِ الثَّانِيَةِ، الْإِصْحَاحِ الثَّلَاثِ يُشِيرُ الْمَوْلَفُ إِلَى أَنَّ الْمُعَلِّمِينَ الْكَذِبَةَ يُجَرِّفُونَ مَعْنَى رِسَائِلِ بُولَسَ لِيَجْعَلُوهَا تُقُولُ مَا يَرِيدُونَهَا أَنْ تَقُولَهُ "يُجَرِّفُهَا عَيْرُ الْعُلَمَاءِ وَعَيْرُ الثَّابِتِينَ كِبَاقِي الْكُتُبِ أَيْضًا" (٢ بط ٣ : ١٦). يبدو أن رسائل بولس قد فُهِمَتْ هَا هُنَا عَلَى أَنَّهَا كُتُبٌ مُقَدَّسَةٌ.

[Soon **after the New Testament period**, **certain Christian writings were being quoted as authoritative texts** for the life and beliefs of the church. An outstanding example is a letter written by Polycarp, the previously mentioned bishop of Smyrna, **in the early second century**. Polycarp was asked by the church at Philippi to advise them, particularly with respect to a case involving one of the leaders who had evidently engaged in some form of **financial mismanagement** within the church (possibly embezzling church funds).] Page 31, 32.

شرح كتاب: تحريف أقوال يسوع، ل بارت إيرمان .... [٦]

بعد عصر العهد الجديد بقليل، بعض الكتابات المسيحية كانت تُقْتَبَس كمنصوص رسمية نافعة لحياة ومعتقدات الكنيسة. الرسالة التي كتبها بوليكاربوس - أسقف سميرنا المذكور سابقاً - في بداية القرن الثاني تُعْتَبَر مثلاً بارزاً. لقد طَلَبَت كنيسة فيليبي النصيحة من بوليكاربوس، فيما يتعلّق تحديداً بقضية تمس واحداً من القادة والذي كان من الواضح أنه تَوَرَّط في بعض أشكال سُوء الإدارة المالية داخل الكنيسة (ربما اختلاس أموال تخص الكنيسة).

[**Polycarp's letter to the Philippians**, which still survives, is intriguing for a number of reasons, not the least of which is its propensity to quote earlier writings of the Christians. In just fourteen brief chapters, **Polycarp quotes more than a hundred passages known from these earlier writings**, asserting their authority for the situation the Philippians were facing (in contrast to just **a dozen quotations from the Jewish scriptures**); in one place he appears to call **Paul's letter to the Ephesians scripture**. More commonly, he simply quotes or alludes to earlier writings, assuming their authoritative status for the community."] Page 31, 32.

رسالة بوليكاربوس إلى أهل فيليبي، التي ما زالت باقية إلى الآن، هي رسالة مؤثرة لعدد من الأسباب، ليس أقلها نُزوعها إلى الاقتباس من كتابات أقدم تُخص المسيحيين. ففي أربعة عشر فصلاً فقط، يُقْتَبَس بوليكاربوس أكثر من مائة فقرة معروفة من تلك الكتابات الأقدم، مُصَرِّحاً بسُلطانها على الوضع الذي كان أهل فيليبي يواجهونه (على الوجه الآخر: اثنا عشر اقتباساً فقط من الكُتُب المُقَدَّسَة اليهودية)؛ وفي أحد المواضع يبدو وكأنه يُطْلَق على رسالة بولس إلى أهل أفسس كتاباً مُقَدَّساً. من المُعتاد كثيراً، أن يقتبس ببساطة من أو يشير إلى كتابات أقدم، مُصَوِّراً للمجتمع كونها كتابات موثوقة بها.

[Some time before the letter of Polycarp, we know that Christians were **hearing the Jewish scriptures read during their worship services**. The author of 1 Timothy, for example, urges that the letter's recipient "pay close attention to [public] reading, to exhortation, and to teaching" (4:13). As we saw in the case of the letter to the Colossians, it appears that letters by Christians were being read to the gathered community as well. And we know that **by the middle of the second century**, a good portion of the Christian worship services involved **the public reading of scripture**.] Page 32.

في وقت ما قبل رسالة بوليكاربوس، نعلم أن المسيحيين كانوا يستمعون إلى الكُتُب المُقَدَّسَة اليهودية تُقرأ أثناء تأديتهم الطقوس التَّعْبُدِيَّة. كاتب رسالة تيموثاوس الأولى - على سبيل المثال - يُحَفِّز مُسْتَلِم الرسالة أن "اعكُفْ عَلَى الْقِرَاءَةِ (أي العامَّة) وَالْوَعْظِ وَالتَّعْلِيمِ" (٤ : ١٣). وكما رأينا في حالة الرسالة إلى أهل كولوسي، يبدو أن رسائل المسيحيين كانت تُقرأ إلى المجموعة المُجْتَمِعَة أيضاً. ونعلم أيضاً أنه قريباً من مُنْتَصَف القرن الثاني، نصيباً جيداً من طقوس العبادة المسيحية كان يتضمن القراءة العامة للكُتُب المُقَدَّسَة.

١ تيموثاوس ٤ / ١٦ لَاحِظْ نَفْسَكَ وَالتَّعْلِيمِ وَدَاوِمِ عَلَى ذَلِكَ، لِأَنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ هَذَا تُحَلِّصُ نَفْسَكَ وَالَّذِينَ يَسْمَعُونَكَ أَيْضاً.

شرح كتاب: تحريف أقوال يسوع، ل بارت إيرمان ..... [٧]

[In a much discussed passage from the writings of the Christian intellectual and apologist Justin Martyr, for example, we get a glimpse of what a church service involved in his home city of Rome: "On the day called Sunday, all who live in cities or in the country gather together to one place, **and the memoirs of the apostles or the writings of the prophets are read**, as long as time permits; then, when the reader has ceased, the president verbally instructs, and exhorts to the imitation of these good things ..." (1 Apology 67)] Page 32.

في فقرة من كتابات المُفكّر المسيحي وعالم الدِّفاعيّات يوستينوس الشهيد والتي كثيراً ما تناولتها ألسنة المُتناقِشين - على سبيل المثال - لدينا لمحة عمّا صمّته الخِدْمَة الكنسيّة في مدينته الأم روما: "في اليوم المُسمّى يوم الأحد، كُل من يَعيش في المُدن أو في البَلد يجتمعون سوياً إلى مكان واحد، و تُقرأ مُذكَرات الرُّسل أو كتابات الأنبياء، بحسب ما يسمَح الوقت؛ ثمَّ عندما يَتوقَّف القارئ، يُلقى القسيس التعاليم، ويعظ باحتذاء هذه الأعمال الطيّبة ... " (الدِّفاع الأول : ٦٧)

[It seems likely that the liturgical use of some Christian texts - for example, "the memoirs of the apostles," which are **usually understood to be the Gospels** - elevated their status for most Christians so that they, as much as the Jewish scriptures ("the writings of the prophets"), were considered to be authoritative.] Page 32.

يبدو على الأرجح أن الاستخدام الليتورجي (الطقسي) لبعض النصوص المسيحية - على سبيل المثال - "مُذكَرات الرُّسل" التي عادة ما تُفهم على أنها الأناجيل - أعلت من مكانة هذه النصوص لدى مُعظّم المسيحيين حتى إنها كانت تُعدُّ، بقدر الكتابات المقدسة اليهودية ("كتابات الأنبياء")، حديرة بالاعتماد والقَبول (authoritative).

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات